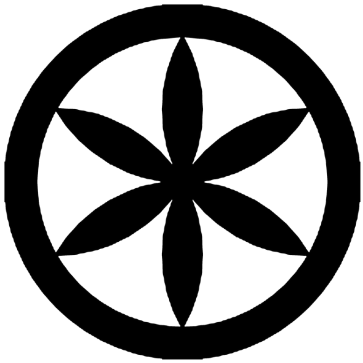


# Gramazino

## Mini grammaire du savoyard médian

## Tomo I

Novè Ansârd
22/06/2026

## Pourquoi lo gramazino ?

Lo gramazino a pour objectif de donner un accès simple à la grammaire du savoyard médian et de se diffuser comme un fanzine par l'impression amatrice et internet. L'objectif ici n'est pas de fournir un manuel d'apprentissage ou un dictionnaire, il n'est pas non plus d'entrer dans tous les détails complexes de la grammaire ou de survoler l'ensemble des dialectes de Savoie. L'objectif ici est de fournir un matériel simple, incluant des tableaux et quelques commentaires, pour les apprenants du savoyard médian ou ceux qui en ont la curiosité. Mon objectif à long terme serait de fournir d'autres fanzines en langue savoyarde, incluant des lexiques et des réflexions personnelles sur la culture du pays. Ce fanzine, qui subira probablement quelques améliorations dans le temps, donnera les bases.

## Plan


[1] Pourquoi lo gramazino
[2] Introduction
- [2] Courte histoire du savoyard et situation actuelle
- [4] Carte de l'Arpitanie
- [5] Savoyard médian, graphie phonétique ou littéraire

[6] Prononciation
- [8] Prononciation de la graphie phonétique
- [11] Prononciation de l'orthographe littéraire

[15] Les essentiels
[15] Mouillure
- [16] Syntaxe
- [16] Genre et nombre
  - [17] Nom
  - [17] Adjectif
  - [18] Liaisons

[18] Articles
- [21] Verbe être
- [22] Verbe avoir
- [23] Interrogation
- [24] Négation

[24] Pronom
[28] Temps
- [28] Fonctionnement des temps

[28] Infinitif
[29] Morphologie du verbe
  - [31] Participes passés
  - [32] Temps composés
  - [33] Adjectif verbal
- [36] Tableaux de conjugaison

[42] Verbes irréguliers et pratiques
(faire, aller, venir, donner, boire, dire, lire, pouvoir, vouloir, voire, croire, savoir, falloir)
[49] Adverbe et mots outils
[51] Numéraux
[54] Ressources

# Introduction

## Courte histoire du savoyard et sa situation actuelle

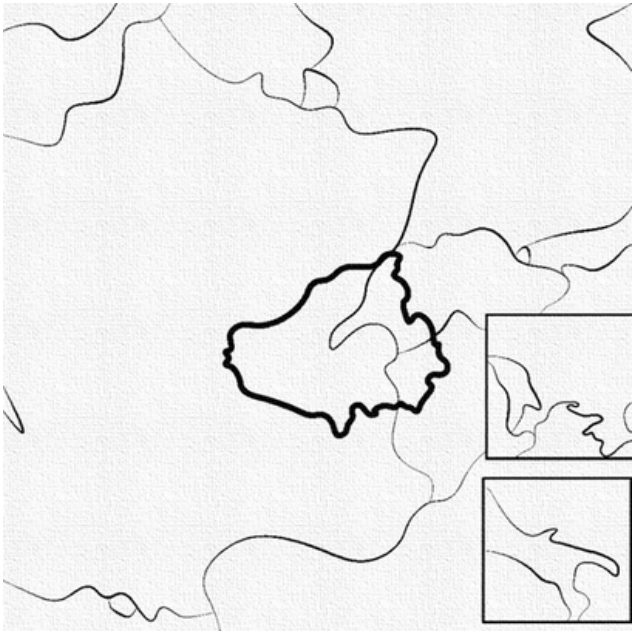
Le savoyard est un dialecte, non pas du français, mais d'une autre langue : L'arpitan (cf la carte ci-dessous). Ses origines sont aussi anciennes que le français et l'occitan et comme eux, l'arpitan dérive du latin, c'est une langue romane. Cette langue fut bel et bien écrite et eut sa propre littérature dès le moyen-âge, mais contrairement à l'occitan et au français, les élites l'abandonnèrent progressivement au profit de la langue du roi de France pour des questions de prestige. L'administration suivit à l'époque de François premier. Au XIXème siècle et jusqu'à la première guerre mondiale, le savoyard perd de plus en plus de locuteurs et locutrices. La raison la plus évidente est que la structure de la société a changé. Les classes populaires étaient astreintes à un petit territoire où elles avaient leurs propres coutumes, cultures et habitudes linguistiques sous leur contrôle (en dehors de tout ce qui touchait à l'autorité de l'église et des nobles), mais le XIXème siècle voit émerger l'industrie. Un besoin en main d'œuvre mobile sur tout le territoire national français et pas uniquement une province. Cela implique alors que l'éducation en français soit prioritaire, que tout le monde ait les mêmes bases et soit qualifier pour faire fonctionner la nouvelle nation qui émerge. Le savoyard est également stigmatisé, vu comme arriéré et comme un danger envers la nation française. Beaucoup de parents ne voient alors plus l'intérêt d'apprendre une langue perçue comme un poids social à leurs enfants.

La Savoie, qui était jusqu'au XIXème siècle un Etat sous l'autorité de la maison de Savoie, est annexée par la France en 1860. Elle sera ensuite découpée en deux départements, La Savoie (73) et La Haute-Savoie (74). Lorsque nous parlons de langue savoyarde ou de Savoie au sens culturel, nous utilisons les anciennes frontières d'avant 1860 car c'est ainsi qu'ont toujours été menées les études et projets sur ce territoire.

Aujourd'hui, la langue est encore parlée. Malgré une chute du nombre de locutrices et locuteurs, elle s'est réfugiée dans la sphère privé et quelques groupes associatifs. Certains diront que nous sommes condamnés à disparaître, mais bon… Cela fait plus d'un siècle et demi que la même rengaine revient sans cesse. Moi-même et d'autres camarades disons qu'il est temps de prendre plus de place. Est-ce faisable ? Oui. Enseignons la langue et formons la nouvelle génération de locutrices et locuteurs qui s'annonce déjà très motivée, faisons vivre les associations et donnons-leur un vent de nouveauté, prenons l'arpitan en inspiration pour l'art et les sciences, emparons-nous des nouvelles techniques à notre disposition pour atteindre nos objectifs et poussons jusqu'à ce que nous puissions vivre l'arpitan aussi bien dans le loisir que dans le monde professionnel.

Ce que nous allons apprendre ici est du savoyard médian, il s'agit d'une nouvelle norme destinée à faciliter l'enseignement et la communication pour des individus venant de dialectes différents. L'Arpitanie est divisé en plusieurs dialectes comme le savoyard, eux-mêmes divisés en micro-dialectes. Ces micro-dialectes sont ce que nous appelons communément des patois, leur découpage suit celui des anciennes communes d'avant 2016. L'intercompréhension est tout à fait possible entre ces dialectes, mais sera évidemment moins aisée pour des débutants (imaginez être au niveau A2 en anglais et devoir comprendre un audio avec un individu au fort accent écossais). C'est pour cela que le savoyard médian a été créé, faciliter la compréhension et l'apprentissage pour tous. Nous recommandons de commencer par là pour avoir toutes les bases de l'arpitan de Savoie, après, si vous le désirez, vous pourrez apprendre votre patois, mais d'une façon plus aisée. Il vous sera même possible d'apprendre un plus grand nombre de patois car vous aurez compris toutes les bases de la langue.

# Carte de l’Arpitanie



**Les systèmes d'écriture en savoyard**

Le savoyard a possédé plusieurs systèmes d'écriture au cours de son Histoire. Deux sont aujourd'hui majoritairement utilisés et se complètent : l'un est plus phonétique, l'autre est plus littéraire. Ils répondent aux noms de **GRAPHIE DE CONFLANS** pour le phonétique et **ORTHOGRAPHE LITTERAIRE**, aussi abrégé **ORB ou orthographe référence B** (il ne s'agit que d'un terme administratif désignant la dernière réforme).

**Dans ce document l'ORB sera noté en GRAS et la graphie de Conflans en *ITALIQUE* !**

**Graphie de Conflans**

La graphie de Conflans utilise à la base les mêmes lettres que celles de l'orthographe française contemporaine. A retenir : **ELLE NE POSSEDE PAS DE LETTRES MUETTES ? TOUT S'Y PRONONCE**. Elle a également quelques diagraphes supplémentaires pour les sons qui ne sont pas dans l'orthographe française. Elle est encore utilisée par beaucoup de groupes patoisants, certains romans savoyards sont en Conflans comme ceux de Pierre Grasset par exemple. Sa grande difficulté est que les mots changent drastiquement de forme en fonction du patois dans lequel elle est utilisée. Son avantage est une plus grande exactitude sur la prononciation.

**ORB**

L'orthographe référence B sert à noter la forme du mot et non sa prononciation. Ainsi, un mot peut toujours s'écrire de la même façon dans plusieurs dialectes et être prononcé différemment, mais se lire plus aisément. Par exemple, le diagraphe « CH » pourra se prononcer « ch » comme en français, « th » comme en anglais, « ts », « st » ou « s » en fonction du locuteur. Le mot « chen » (chien) pourra se prononcer « chin »,

« thin », « tsin, « stin » ou « sin » mais se lira toujours de la même façon. Le savoyard médian vous donnera une prononciation compréhensible sur toute la Savoie.

## Prononciation du savoyard médian

Voici une liste des sons qu'on ne retrouve pas en français et leurs équivalents en ORB et graphie de Conflans.
*Â* **â**[1] [ɑ] A ouvert entre le son /a/ et /o/
*Sh* **ch** [θ] Comme dans le mot anglais « thin »
*Zh* **j, g** (devant e et i) [ð] Comme dans l'article anglais « the »
*Ly* **ly** , ll ou {consonne}+l [ʎ] – [lʲ] L mouillé entre « l » et « y »

Attention à l'accent !
L'Arpitan, contrairement au français, possède deux types d'accents. L'un se porte sur la dernière syllabe du mot (comme en français), l'autre sur l'avant dernière (comme en italien, en espagnol, en catalan ou en occitan). En voici les règles :

1. Accent sur l'avant dernière syllabe : Si le mot se termine par les lettres -a, -e ou -o (Nota bene : le mot reste accentué sur l'avant dernière syllabe au pluriel aussi : -es, -os)
2. Accent sur la dernière syllabe : Si le mot se termine par une voyelle accentuée comme -â par exemple[2].

[1] et terminaisons en -âs, -ar, -âye(s), -ê(s), -êye(s)
[2] Cette règle fonctionne en ORB et également en Conflans. Mais la graphie de Conflans possède une exception : les voyelles accentuées avec un tréma servent à marquer des voyelles toujours inaccentuées, en particulier chez certains auteurs comme Roger Viret.

3. Accent sur la dernière syllabe : Si le mot se termine par une consonne ou une voyelle nasale. Cela concerne la plupart des masculins ne se terminant en pas en -o, quelques féminins se terminant en -on.

Voici tout de même quelques exceptions :

• Exception à la règle 1 : Le suffixe -ia équivalent du français « -ie » porte l'accent sur le a final.
• Exception à la règle 3 : La terminaison de la troisième personne du pluriel en -ont/-ant est toujours inaccentuée, l'accent se reporte sur la syllabe précédente.3

Attention aux nasales !
Le Savoyard, contrairement au français, peut prononcer un « N » après une voyelle nasale si elle est suivie par une voyelle ! Comme dans les deux mots français soulignés dans la phrase « on a du pain ». En graphie de Conflans, on redouble le N lorsque c'est le cas : « NN ». Mais l'ORB ne donne pas souvent l'information sur ce sujet, c'est plus souvent le cas en fin de mot dans une suite : Voyelle – N – voyelle. Si l'on a un doute, il est toujours mieux de prononcer la voyelle avant le N comme une nasale.

« () » = voyelle (a,e,i,o,u…)

Onn() un() ou on() [ɔn] comme dans « on-N(e) »
Ann() Inn() an() en() ou in()  [ɑn] comme dans « an-N(e) »
Inn()  [ɛn] comme dans « in-N(e) »

# Ecriture phonétique
## Graphie de Conflans

!!! Aucune lettre n'est muette en Conflans !!!

| Conflans | Alphabet Phonétique International | Equivalent en français |
|---|---|---|
| *a* | [a] | Se prononce comme en français dans le mot « m**a**man », mais se prononce comme en italien lorsque placé à la fin d'un mot « pizz**a** ». C'est-à-dire que les *a* finaux ne prennent pas d'accent, celui-ci se déplace sur l'avant dernière syllabe. |
| *â* | [ɑ] | Le *â* est un « a ouvert » comme dans le mot « p**â**te » en français, il peut même parfois être prononcé comme un « o ». Ce *â* est toujours accentué lorsqu'à la fin d'un mot. |
| *à* | [a] | *A* toujours accentué |
| *b* | [b] | Comme en français |
| *c* | | Jamais utilisé seul en graphie de Conflans, on lui préfèrera souvent la lettre *k* ou la lettre *s* pour ces équivalent français. |
| *ch* | [ʃ] | Comme en français |
| *d* | [d] | Comme en français |
| *dj* | [dʒ] | Comme dans le prénom anglais « **J**ohn » |
| *e* | [ə] – [e] | Comme le *e* français dans « le », mais se prononce comme en italien lorsque placé à la fin d'un mot comme dans « paneton**e** ». |
| *é* | [e] | Se prononce comme en français dans « plant**é** », est toujours accentué |
| *è* | [ɛ] | Se prononce comme en français dans « p**è**re », est toujours accentué |
| *eu* | [œ] [ø] | Se prononce comme en français, est toujours accentué |

| | | |
|---|---|---|
| *f* | [f] | Se prononce comme en français, ne s'écrit jamais « ph » |
| *g* | [g] | Se prononce toujours « gue » comme dans « **g**uerre ». Ne se prononce jamais comme un *j* comme dans « **g**el », peu importe qu'il soit devant un *e* ou un *i*. |
| *h* | hiatus | Le *h* n'est utilisé que pour les hiatus, il est parfois remplacé par un tiré |
| *i* | [i] | Se prononce comme en français |
| *j* | [ʒ] | Se prononce comme en français |
| *k* | [k] | Se prononce comme en français, remplace toujours le *c* |
| *l* | [l] | Se prononce comme en français |
| *ly* | [ʎ] – [lʲ] | Se prononce comme dans le mot « **li**eu » |
| *m* | [m] | Se prononce comme en français, n'est pas utilisé dans les nasalisations avant les *p* et les *b*. |
| *n* | [n] | Se prononce comme en français, et utilisé dans tout type de nasalisation, voir encadré ci-dessous |
| *o* | [o] | Se prononce comme en français, se prononce comme dans l'italien « om**o** » lorsqu'il est à la fin d'un mot, ne prend pas d'accent. |
| *ô* | [ɔ] | Se prononce comme dans le français « p**o**rt » |
| *ou* | [u] | Se prononce comme en français |
| *p* | [p] | Se prononce comme en français |
| *q* | | N'est jamais utilisé |
| *r* | [ʁ] –[r] | Se prononce comme en français, peut aussi se rouler même si cette façon de le prononcer est très rare |
| *s* | [s] | Se prononce toujours « s » comme dans « **s**errer », « commen**c**er » ou « pa**ss**er ». N'est pas obligatoirement doublé, mais peut l'être pour faciliter sa lecture aux non-initiés |

| | | |
|---|---|---|
| *sh* | [θ] | Se prononce en plaçant la langue sur les dans comme dans l'anglais « **th**in », attention à ne pas confondre avec *ch* et *zh* |
| *t* | [t] | Se prononce toujours « t » comme dans « **t**u » |
| *tch* | [ʧ] | Se prononce comme dans « a**tch**oum » |
| *u* | [y] | Se prononce comme en français |
| *v* | [v] | Se prononce comme en français |
| *w* | [w] | Se prononce comme dans le français « **w**esh » |
| *x* | | N'est jamais utilisé |
| *y* | [j] | Se prononce comme en français |
| *z* | [z] | Se prononce comme en français |
| *zh* | [ð] | Se prononce comme dans l'anglais « **th**e » |

## Voyelles nasales

| **Conflans** | **Alphabet Phonétique** | **Equivalent en** |
|---|---|---|
| *An* | ˽[ɑ] | Comme dans le français « qu**an**d » ou « **en** » |
| *On* | ˽[ɔ] | Comme dans le français « th**on** » |
| *In* | ˽[ɛ] | Comme dans le français « **un** » |
| *Onn* | [ɔn] | Comme dans la liaison du français « **On a** » |
| *Ann* | ˽[ɑn] | Comme dans la liaison du français « **En a**vril » |
| *Inn* | ˽[ɛn] | Comme dans la liaison du français « **Un a**vion » |

· Pour onn, ann, inn, revoir Attention aux nasales ! en début de chapitre ! Le Conflans n'est pas forcé de mettre un m devant un p ou un b. Certains le font, mais ce n'est que par habitude du français.

# Ecriture littéraire

## Orthographe référence B (ORB)

| ORB | Alphabet Phonétique | Conflans | Prononciation en français |
|---|---|---|---|
| **a** | [a] | *a* | Se prononce comme en français dans le mot « m**a**man », mais se prononce comme en italien lorsque placé à la fin d'un mot « pizz**a** ». C'est-à-dire que les *a* finaux ne prennent pas d'accent, celui-ci se déplace sur l'avant dernière syllabe. |
| **â** | [ɑ] | *â* | Le *â* est un « a ouvert » comme dans le mot « p**â**te » en français, il peut même parfois être prononcé comme un « o ». Ce *â* est toujours accentué lorsqu'à la fin d'un mot. |
| **b** | [b] | *b* | Comme en français |
| **c {a,o,u}** | [k] | *k* | Comme en français |
| **c{e,i}** | [s] | *s* | Comme en français |
| **ci{**voyelle**}** | [ʃ] | *ch* | Ce diagraphe se prononce comme un « ch », comme dans le mot « *crèacion* » se disant « *kréhachon* » |
| **cci{**voyelle**}** | [kʃ] | *kch* | Comme dans le mot savoyard pour « action » -} *accion* « *akchon* » |
| **ch** | [θ] | *sh* | Se prononce en plaçant la langue sur les dans comme dans l'anglais « **th**in » |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **d** | [d] | *d* | Comme en français |
| **e** | [ə] – [e]-[ɛ] | *e – é – è* | Comme en français |
| **é** | [e] – [i] | *é - i* | Peut se prononcer comme un « é » ou un « i » |
| **é{**voyelle**}** | [j] | *y* | Se prononce comme un y devant voyelle |
| **è** | [ɛ]–[a] | *è - a* | Peut être prononcer comme un « è » ou un « a » |
| **ê** | [ɛ] | *è* | Prononcé « è », sauf pour les participes passés |
| **f** | [f] | *f* | Se prononce comme en français. Les « ph » français sont quasiment toujours transcrit en « f » |
| **g{a,o,u}** | [g] | *g* | Comme en français |
| **g{e,i}** | [ð] | *zh* | Se prononce comme dans l'anglais « **th**e » |
| **gou{**voyelle**}** | [g] | *g* | Comme le diagraphe français « gu », sauf qu'ici vous rajoutez un « o ». Cette nuance avec le « gu » sert à noter certaines divergences dialectales. |
| **gu{**voyelle**}** | [g] | *g* | Comme en français |
| **gn** | [ɲ] | *ny* | Comme en français |
| **h** | [-] | *h* | Muet |
| **i** | [i]-[j] | *i-y* | Comme en français |
| **j** | [ð]-[ʒ] | *zh-j* | Se prononce comme dans l'anglais « **th**e ». Peut dans de rare cas se prononcer comme en français, comme pour les mots « julyèt » ou « jouen » |
| **k** | [k] | *k* | Utilisé dans de rares cas en arpitan, comme dans le mot « kilo » par exemple. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **l** | [l] | *l* | Se prononce comme en français |
| **ly** | [ʎ] – [lʲ] | *ly* | Se prononce comme dans le mot « **li**eu » |
| **ll** | [l] | *l* | Se prononce comme en français, mais peut aussi se prononcer comme un « yod » dans certains dialectes. |
| **m** | [m] | *m* | Comme en français |
| **n** | [n] | *n* | Comme en français |
| **o** | [ɔ] – [u] | *ô - ou* | « o » dans la plupart des cas, « ou » dans quelques-uns, surtout les articles et pronoms pluriels comme « *los* » prononcé « lou » |
| **ô** | [o]-[u] | *o - ou* | « o » ou « ou » en fonction des mots |
| **ou** | [u] – [w] | *ou - w* | Comme en français |
| **p** | [p] | *p* | Comme en français |
| **qu** | [k] | *k* | Comme en français |
| **r** | [ʁ] –[r] | *r* | Se prononce comme en français, peut aussi se rouler même si cette façon de le prononcer est très rare |
| **rr** | [ʁ] –[r] | *r* | Comme en français |
| **s** | [s]-[z] | *s - z* | Comme en français, peut se prononcer « s » ou « z » selon le contexte. |
| **ss** | [s] | *s* | Toujours « s » |
| **ssi{**voyelle**}** | [ʃ] | *ch* | Se prononce « ch » comme dans le mot « profèssion » se prononçant « profèchon » |
| **sc{e,i}** | [s] – [ʃ] | *s - ch* | Peut se prononcer « s » comme en français, mais peut aussi se prononcer « ch ». Se prononce toujours « ch » devant un « i » comme dans le mot « science » se prononçant « chinse » |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **sc{a,u,o}** | [sk] | *sk* | Comme en français |
| **t** | [t] | *t* | Comme en français |
| **ti{**voyelle**}** | [ʃ] | *ch* | Se prononce « ch » comme dans le mot « quèstion » se prononçant « kèchon » |
| **u** | [y] | *u* | Comme en français |
| **u{**voyelle**}** | [w] | *w* | Peut parfois se prononcer « w » comme dans le mot « acuèt » signifiant « force » et se prononçant « akwè » |
| **x** | [ks] | *ks* | Très peu utilisé, mais se prononce comme en français |
| **y** | [j] | *y* | Comme en français |
| **z** | [z] | *z* | Comme en français |

## Voyelles nasales

| ORB | Alphabet Phonétique | Conflans | Prononciation en français |
|---|---|---|---|
| **an – am** | [ɑ̃] | *an* | Comme dans le français « qu**an**d » ou « **en** » |
| **on – om** | [ɔ̃] | *on* | Comme dans le français « th**on** » |
| **un – um** | [ɔ̃] | *on* | Comme dans le français « th**on** » |
| **en – em** | [ɛ̃] | *in* | Comme dans le français « **un** » |
| **in - im** | [ɛ̃] | *in* | Comme dans le français « **un** » |

· Attention !! **UN** se prononce comme « on » en français. Revoir la partie Attention aux nasales ! en début de chapitre pour bien prononcer les suites nasale-N-voyelle.
L'ORB est obligé de mettre un **m** devant un **p** ou un **b** comme en français.

**Lettres muettes :**

· A quelques exceptions près, le savoyard médian a quasiment les mêmes lettres muettes qu'en français comme les **-t, -s, -d** ect… Ces exceptions seront notées en Conflans.

· Le -r en fin de mot est, comme en français, utilisé pour l'infinitif des verbes et ne se prononce pas. Voir exceptions de prononciations ci-dessous ou Groupes verbaux et infinitif dans le chapitre temps.

**Prononciation des terminaisons**

Voici quelques terminaisons à la prononciation particulière en savoyard médian

**Les essentiels**

Mouillure

L'une des règles fondamentales de l'arpitan est la mouillure. Certaines terminaisons sont molles, d'autres dures. Cette règle entraîne la transformation d'un bon nombre de terminaisons qui connaissent une forme molle et une forme dure.

Lorsqu'une consonne est mouillée, on lui ajouter un « i de mouillure », nous l'appellerons *molya*. Avec un **L** ce « i » deviendra un **Y** et avec un **n** il deviendra **gn**.

Liste des consonnes fréquemment mouillées : **j, ch, g, c, qu, l, n, t, s, z** et parfois **f** lorsqu'il évolue depuis un **s**.

La règle à retenir lorsqu'une terminaison est mouillée :

· **A** devient **E** !

La mouillure n'est pas systématique sur tous les mots. Elle varie selon les cas et selon les dialectes de l'arpitan. Certains sont plus rigides que d'autres. Mais la mouillure reste toujours un phénomène présent dans toute l'Arpitanie. Il y a toutefois une exception constante : les adjectifs réguliers ne subissent pas de mouillure.

· La mouillure touche peu les adjectifs et les noms qui en sont dérivés
o Adj. libre : m. abado, f. abada
o Adj. grand : m. grant, f. granta
· La mouillure s'applique moins souvent aux mots empruntés au français.
o N.m. ordinateur : computor
· La mouillure peut être irrégulière
o V. chanter : Chantar

**Syntaxe**

· Le savoyard a à peu près la même syntaxe qu'en français.
· Le savoyard a un ordre Sujet – Verbe – Objet [1]
· Le savoyard à quelques différences concernant les pronoms (voir la partie de ce chapitre qui est dédiées)

**Genre et nombre**

· Le savoyard connaît, comme en français, deux genres grammaticaux et deux nombres : féminin singulier, féminin pluriel, masculin singulier, masculin pluriel.

[1] Dans quelques patois, certaines formulations peuvent modifier ces principes, mais le savoyard médian reste assez simple et n'implémente pas ces fonctionnements.

· Le pluriel se marque grâce à l'ajout d'un **-s** en fin de mot*. Ce **-s** ne se prononce quasiment jamais, à l'exception des liaisons. Voir liaison dans ce chapitre.
· Le masculin singulier est marqué par une terminaison en consonne, en voyelles accentuées ou en **-o**. Dans quelques rares mots masculins on peut retrouver un **-e** final.
· Le féminin singulier est marqué par une terminaison en **-a**, en **-e** ou en **–(i)on**.
· Le pluriel des féminins en **-a**, transforme la dernière lettre en **-e**. Exemple : (femme) **la fèna / les fènes**.
· Quelques féminins sont irréguliers, comme celui de sœur : **seror - Serors.**

Nota bene : Les noms propres et les numéraux se déclinent en genre et en nombre. Les numéraux prennent un **-s** devant consonne, sauf exceptions comme devant **hora** ou **an**.

**Le nom**

Masculin en consonne

| | |
|---|---|
| Sing. | **Chevâl** |
| Plur. | **Chevâls** |

Féminin en **-a**

| | |
|---|---|
| Sing. | **Fèna** |
| Plur. | **Fènes** |

Masculin en **-o**

| | |
|---|---|
| Sing. | **Homo** |
| Plur. | **Homos** |

Féminin en **-e**

| | |
|---|---|
| Sing. | **Mâre** |
| Plur. | **Mâres** |

Masculin en **-e**

| | |
|---|---|
| Sing. | **Pâre** |
| Plur. | **Pâres** |

Féminin en **–(i)on**

| | |
|---|---|
| Sing. | **Accion** |
| Plur. | **Accions** |

*Il n'y a pas d'irrégularité comme en français pour les masculins en « l ». On écrit « un chevâl » et « des chevâls » en gardant la même prononciation.

Nota bene : Les noms propres ne sont pas invariables, ils se déclinent comme des adjectifs et prennent un -s au pluriel. Ils prennent toutefois une majuscule.

Adjectifs

Masculin à consonne

| | m. | f. |
|---|---|---|
| Sing. | **Grant** | **Granta** |
| Plur. | **Grants** | **Grantes** |

Masculin en **-o**

| | m. | f. |
|---|---|---|
| Sing. | **Tendro** | **Tendres** |
| Plur. | **Tendros** | **Tendres** |

On retrouve également quelques adjectifs irréguliers, la couleur blanche :

| | m. | f. |
|---|---|---|
| Sing. | **Blanc** | **Blanche** |
| Plur. | **Blancs** | **Blanches** |

## Liaison

· Les articles font systématiquement leur liaison avec les noms et les adjectifs commençant par une voyelle

o **Los** [z] **homos / Un** [n] **homo**

· La liaison se fait entre le verbe et le pronom sujet, qu'il soit devant ou derrière le verbe.

o **Il** [l] **at / Chante-t-il ?**

· La liaison s'entend entre l'adjectif préposé et le nom.

o **De bons** [z] **amis.**

· La liaison se fait entre le numéral et le nom, le nombre s'écrit alors avec un **-s**, sauf exception « **cinq** [k] **hora** », « **cent** [t] **ans** ».

o **Quatros** [z] **amis ; Siéx** [z] **homos**.

## Articles

Indéfini

| | ORB | Conflans | Fr. |
|---|---|---|---|
| m. | **Un** | *on* | Un |
| f. | **Una** | *Onna* | Une |

Ne pas confondre avec les numéraux **yon** (un) et **yena** (une) ! Voir Numéraux.

## Articles définis

| Singulier | ORB | Conflans | Fr. |
|---|---|---|---|
| m. | **Lo** | *Lo* | Le |
| f. | **La** | *La* | La |

| Pluriel | ORB | Conflans | Fr. |
|---|---|---|---|
| m. | **Los** | *Lou(z)* | Les |
| f. | **Les** | *Lé(z)* | Les |

Attention !!! Il y a deux formes pour l'article définis pluriel, comme en italien et en espagnol et los se prononce comme « loup » en français.

Articles définis contractés

| Non contractée | Contractée | Conflans | Fr. |
|---|---|---|---|
| **A+lo** | **U** | *U* | Au |
| **A+los** | **Ux** | *U(z)* | Aux |
| **A+la** | **…** | *A la* | A la |
| **A+les** | **…** | *A lé(z)* | A les |

Partitifs

· Le partitif le plus courant est **De** ou **D'** (devant voyelle). Il est utilisé au singulier et pour les deux genres.

· On retrouve également des formes empruntées au français : **Du, De la, De l', Des, De les.**

· Quelques formes plus rares existent aussi : **De lo, De los.**

| Forme la plus fréquente | Non contractée | Contractée | Conflans | Fr. |
|---|---|---|---|---|
| **De/D'** | **De+lo** | **Du** | *Du* | Du |
| **De/D'** | **De+los** | **Des** | *Dé(z)* | Des |
| **De/D'** | **De+la (De+l')** | **…** | *De la* | De la |
| **De/D'** | **De+les** | **…** | *De lé(z)* | Des |

## Verbe être

| Infinitif | **être** | | |
|---|---|---|---|
| indicatif | présent | imparfait | futur |
| 1ère pers. sing. | **su** | **éro** | **seré** |
| 2ème pers. sing. | **és** | **éres** | **serés** |
| 3ème pers. sing. | **est** | **ére** | **serât** |
| 1ère pers. plur. | **sens** | **érens** | **serens** |
| 2ème pers. plur. | **éte** | **érâd** | **seréd** |
| 3ème pers. plur. | **sont** | **érant** | **seront** |
| subjonctif | présent | imparfait | |
| 1ère pers. sing. | **seyo / sê** | **fusso** | |
| 2ème pers. sing. | **seyes / sês** | **fusses** | |
| 3ème pers. sing. | **seye / sêt** | **fusse** | |
| 1ère pers. plur. | **seyens** | **fussens** | |
| 2ème pers. plur. | **seyéd** | **fusséd** | |
| 3ème pers. plur. | **seyont** | **fussont** | |
| conditionnel | présent | | |
| 1ère pers. sing. | **seriô** | | |
| 2ème pers. sing. | **serês** | | |
| 3ème pers. sing. | **serêt** | | |
| 1ère pers. plur. | **serians** | | |
| 2ème pers. plur. | **seriâd** | | |
| 3ème pers. plur. | **seriant** | | |

· Le verbe être a de très nombreuses formes en fonction des différents dialectes de l'arpitan. Vous êtes ici face à une version simplifiée. L'imparfait varie très souvent d'un parler à un autre.

· Le verbe être possède des formes longues et des formes courtes, comme au subjonctif présent : sê, sês, sêt.

· Le subjonctif passé est plus utilisé que le subjonctif présent est peut venir le remplacer.

· Pas de passé simple. Ce temps est très peu utilisé en Savoie contemporaine, même s'il existait dans la langue au moyen-âge et que quelques rares patois l'utilisent encore.

· Les formes en -nt de la troisième pers. du plur. sont accentuées en dernière syllabe dans les temps suivants : Indicatif futur, conditionnel présent, participe présent.

Formulation « C'est » : **O est** *Yé*

| impératif | | |
|---|---|---|
| 2ème pers. plur. | **sèye** | |
| 1ère pers. plur. | **sèyens** | |
| 2ème pers. plur. | **sèyéd** | |
| Participe passé | singulier | pluriel |
| masculin | **étâ** | **étâs** |
| féminin | **étâye** | **étâyes** |
| participe présent | **étent** | |

## Verbe avêr

| Infinitif | **avêr** | |
|---|---|---|
| indicatif | présent | imparfait |
| 1ère pers. sing. | **é** | **avévo** |
| 2ème pers. sing. | **âs** | **avéves** |
| 3ème pers. sing. | **at** | **avéve** |
| 1ère pers. plur. | **avens/ens** | **avévens** |
| 2ème pers. plur. | **avéd/éd** | **avévâd** |
| 3ème pers. plur. | **ant/ont** | **avévont** |
| subjonctif | présent | imparfait |
| 1ère pers. sing. | **èyo** | **usso** |
| 2ème pers. sing. | **èyes** | **usses** |
| 3ème pers. sing. | **èye** | **usse** |
| 1ère pers. plur. | **èyens** | **ussens** |
| 2ème pers. plur. | **èyéd** | **usséd** |
| 3ème pers. plur. | **èyont** | **ussont** |
| conditionnel | présent | |
| 1ère pers. sing. | **ariô** | |
| 2ème pers. sing. | **arês** | |
| 3ème pers. sing. | **arêt** | |
| 1ère pers. plur. | **arians** | |
| 2ème pers. plur. | **ariâd** | |
| 3ème pers. plur. | **ariant** | |

· Le verbe Avêr de très nombreuses formes en fonction des différents dialectes de l'arpitan. Vous êtes ici face à une version simplifiée. L'imparfait varie très souvent d'un parler à un autre.
· Le verbe être possède des formes longues et des formes courtes, comme à l'indicatif présent : ens et éd.
· Le subjonctif passé est plus utilisé que le subjonctif présent est peut venir le remplacer.
· Pas de passé simple. Ce temps est très peu utilisé en Savoie contemporaine, même s'il existait dans la langue au moyen-âge et que quelques rares patois l'utilisent encore.
· Les formes en -nt de la troisième pers. du plur. sont accentuées en dernière syllabe dans les temps suivants : Indicatif futur, conditionnel présent, participe présent.

Formulation « Il y a » : **O at** *Ya*

| impératif | | |
|---|---|---|
| 2ème pers. | **èye** | |
| 1ère pers. | **èyens** | |
| 2ème pers. | **èyéd** | |
| Participe passé | singulier | pluriel |
| masculin | **avu** | **avus** |
| féminin | **avua** | **avues** |
| participe présent | **èyent** | |

## Phrase interrogative

· La phrase interrogative peut se faire comme en français, via l'ajout d'un point d'interrogation à l'écrit et d'une intonation à l'oral.
· L'interrogatif est quasi systématiquement formé avec la particule **t-o**, prononcée *tou*.

Quelques formules interrogatives à retenir

| | | |
|---|---|---|
| Est-ce que | **T-o que** | *Tou kè* |
| Quoi / Qu'est-ce que | **Què** | *kè* |
| Qui | **Qui** | *kwi* |
| Quel | **Quint** | *kin(t)* |
| Quelles | **Quinta** | *kinta* |
| Quels | **Quints** | *kin(t)* |
| Quelles | **Quintes** | *kinte* |
| Quand | **Quand** | *kan* |
| Combien | **Comben** | *konbin* |
| Comment | **Coment** | *Komin* |
| Où | **Yô** | *Où* |
| Où est-ce que… | **Yô t-o que…** | *Yeu tou kè…* |
| Quand est-ce que | **Quand t-o que…** | *kan tou kè…* |

| | | |
|---|---|---|
| Pourquoi + verbe | **Porquè que…** | *pèkè kè…* |
| Pourquoi est-ce que | **Porquè t-o que…** | *pèkè tou kè…* |

### Phrase négative

· La négation se forme le plus souvent avec la particule **pas** après le verbe.
· La forme **ne…pas** existe, mais est rare.
· « Ne rien » se dit **ne…gint** et le **ne** est obligatoire dans ces circonstances.
Quelques formules négatives à retenir

| | | |
|---|---|---|
| Aucun | **gint** | *zhin* |
| Personne | **nion** | *nyon* |
| Rien | **ren** | *rin* |
| Point | **pouent** | *pwin* |
| Pas plus | **pas més** | *pâmè* |
| Plus | **ples** | *plé* |
| Jamais | **Jamés** | *zhamé* |

## Pronom

### Personnels

En savoyard l'utilisation des pronoms est peu fréquente sur les premières et troisièmes personnes du singulier au présent de l'indicatif. Dans les autres cas, le pronom peut être supprimé aussi, mais cela est plus rare. On évitera de supprimer le pronom lorsque deux formes homophones sont en concurrence : par exemple entre la deuxième pers. **Te Prends** et la troisième pers. **Il Prend**.

| Personne | Sujet | | COD | | COI | | Inversion | du sujet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1ère | Je/J'* | Zhe | Mè/M' | Mè/M' | Mè/M' | Mè/M' | -jo | -zho |
| 2ème | Te/T' | Te | Tè/T' | Tè/T' | Tè/T' | Tè/T' | -tu | -tu |
| 3ème masc. | Il | è/âl | Lo/L' | Lo/L' | Lui | Lyu | -il | -i |
| 3ème fem. | El | èl/l' | La/L' | La/L' | Lye | Lyé | -el | -è(l) |
| 3ème défini neutre | O | i/y | O | i/y | O | i/y | -o | -i |
| 3ème indéfini neutre | On | On | On | On | On | On | -on | -on |
| 3ème réfléchie | Sè/s' | Sè/s' | Sè/s' | Sè/s' | Sè/s' | Sè/s' | — | — |
| 1ère plur. | Nos | No(z) | Nos | No(z) | Nos | No(z) | -nos | -no(z) |
| 2ème plur. | Vos | Vo(z) | Vos | Vo(z) | Vos | Vo(z) | -vos | -vo(z) |
| 3ème plur. masc. | Ils | i/y | Los | i/y | Vos | Leu | -ils | -i |
| 3ème plur. fem. | Ils | i/y | Les | i/y | Vos | Leu | -ils | -i |
| 3ème plur. réfléchie | Sè/s' | Sè/s' | Sè/s' | Sè/s' | Vos | Sè/s' | — | — |

· Le savoyard n'a qu'une seule forme pour la troisième personne plurielle sujette : **Ils****
· En savoyard, « lui » a une forme masculine (**Lui**) et féminine (**lye**).

· Formulations : (C'est) **O est** – *Yé* / (Il y a) **O at** – *ya*.

· La troisième personne définie neutre correspond au « y » du français régional de Savoie comme dans « J'y fais » ou « Y fait beau ». Elle remplace les inanimés (par ex. le ciel, une montagne, un animal quelconque, un phénomène…).
· Le o est très utilisé en COD où il remplace tous les pronoms « le » et « la » français lorsqu'ils sont inanimés.
· Prendre garde à la syntaxe ! là où le français place d'abord le COD et ensuite le COI (exemple : je le (COD) lui (COI) donne/ je le (COD) donne à lui (COI)), le savoyard place d'abord le COI et ensuite le COD. Un « **-s-** » euphonique prononcé [z], c'est-à-dire une lettre pour faciliter la prononciation de la phrase, peut être placer entre les pronoms COI **lui** et **lyé** et le pronom COD **o**.
o Exemple : (Je le lui donne) je balyo lui-s-o

· Lorsqu'un pronom sujet est inversé, certaines personnes changent de forme dont : -jo, -tu, il.
· Les genres de la troisième personne singulière en pronom sujet inversé peuvent être remplacés par la forme « -t-o ».
o Exemple : (que fait-il ?) **Que fêt-il ?** *Kè fâ ti ?*--} **Que fêt-t-o ?** *Kè fâ tou ?*

*Forme avec liaison devant voyelle placé à gauche après le slash ou entre parentaise pour la phonétique.
**Il existe bien une forme Els dans d'autres dialectes et dans quelques patois savoyards, mais il est peu fréquent qu'elle soit distincte de la troisième personne du singulier. On retrouva Els dans d'autres dialectes arpitans.

## Possessifs

### Adjectifs

| pronom / personnes | Masculin singulier | | Féminin singulier | | Masculin Pluriel | | Féminin pluriel | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1ère singulier | **Mon** | *Mon* | **Ma** | *Ma* | **Mos** | *Mou(z)* | **Mes** | *Mé(z)* |
| 2ème singulier | **Ton** | *Ton* | **Ta** | *Ta* | **Tos** | *Tou(z)* | **Tes** | *Té(z)* |
| 3ème singulier | **Son** | *Son* | **Sa** | *Sa* | **Sos** | *Sou(z)* | **Ses** | *Sé(z)* |
| 1ère pluriel | **Noutron** | *Noutrön* | **Noutra** | *Noutra* | **Noutros** | *Noutro(z)* | **Noutres** | *Noutre(z)* |
| 2ème pluriel | **Voutron** | *Voutrön* | **Voutra** | *Voutra* | **Voutros** | *Voutro(z)* | **Voutres** | *Voutre(z)* |
| 3ème pluriel | **Lor** | *Leu* | **Lor** | *Leu* | **Lors** | *Leu(z)* | **Lors** | *Leu(z)* |

Faire attention aux formes **noutron** et **voutron** qui sont accentuées sur le **ou**, pas le -**on**.

### Pronoms

| pronom / personnes | Masculin singulier | | Féminin singulier | | Masculin Pluriel | | Féminin pluriel | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1ère singulier | **Min** | *Min* | **Mina** | *Minna* | **Minos** | *Minno(z)* | **Mines** | *Minne(z)* |
| 2ème singulier | **Tin** | *Tin* | **Tina** | *Tinna* | **Tinos** | *Tino(z)* | **Tines** | *Tinne(z)* |
| 3ème singulier | **Sin** | *Sin* | **Sina** | *Sinna* | **Sinos** | *Sino(z)* | **Sines** | *Sinne(z)* |
| 1ère pluriel | **Noutro** | *Noutro* | **Noutra** | *Noutra* | **Noutros** | *Noutro(z)* | **Noutres** | *Noutre(z)* |
| 2ème pluriel | **Voutro** | *Voutro* | **Voutra** | *Voutra* | **Voutros** | *Voutro(z)* | **Voutres** | *Voutre(z)* |
| 3ème pluriel | **Lor** | *Leu* | **Lor** | *Leu* | **Lors** | *Leu(z)* | **Lors** | *Leu(z)* |

· Attention à ne pas confondre **noutro** et **voutro** avec **noutros** et **voutros**.
· Notons les tournures spécifiques : **o est min** « c'est à moi », **cen voutro** « ce qui est à vous ».

## Démonstratifs

| Genre | Nombre | Proche | | Eloigné | |
|---|---|---|---|---|---|
| Masculin | Singulier | **Ceto / Ceti** | *Sto / Sti* | **Cél / Celi** | *Sé(l) / Sli* |
| | Pluriel | **Cetos** | *Stou(z)* | **Celos** | *Slou(z)* |
| Féminin | Singulier | **Ceta** | *Sta* | **Cela** | *Sla* |
| | Pluriel | **Cetes** | *Sté(z)* | **Celes** | *Slé(z)* |

· Les e sont le plus souvent silencieux dans la prononciation.
· **Cél** est le plus souvent utilisé comme adjectif et **celi** comme pronom

## Temps

· Le premier groupe verbal arpitan est divisé en deux sous-groupes : le groupe 1a dont la finale infinitive est -**ar** et le groupe 1b dont la finale infinitive est -**iér***. Leur conjugaisons sont très similaires, à l'exception de quelques détails, surtout à la deuxième personne du pluriel et sur le participe passé (qui se prononce de la même façon mais s'écrit différemment).
· Le savoyard ne possède presque pas de passé simple, le plus souvent ce temps est alors remplacé par l'imparfait ou le passé surcomposé (voir Temps composés)
· Le subjonctif imparfait vient souvent remplacer le subjonctif présent. Le savoyard subit un processus inverse de celui du français où c'est le subjonctif présent qui prend toute la place. C'est pourquoi nous l'appellerons : « subjonctif général ».

## Groupes verbaux et conjugaisons

Groupes verbaux

- Groupe 1a (dur) : Verbes en -ar
  - Exemple : Chantar (chanter)
- Groupe 1b (mou) : Verbes en -iér
  - Exemple : Megiér (manger)
- Groupe 2a (en -éss-) : Verbes en -ir
  - Exemple : fornir (finir)
- Groupe 2b (sans -éss-) : Verbe en -ir non inchoatifs
  - Exemple : Sèrvir
- Groupe 3 : Divisé en plusieurs sous-groupes
  - Groupe 3a : Verbes en -êr
    - Exemple : Devêr (devoir)
- Groupe 3b : Verbes en -re
  - Exemple : prendre (prendre)

*Ce phénomène est dû à la mouillure, voir dans le chapitre les essentiels.

- Comme en français le verbe se subdivise entre son radical et sa terminaison.
- Certains verbes irréguliers peuvent avoir plusieurs radicaux, comme les auxiliaires **être** et **avêr**.
- Le radical peut se modifier en fonction de l'accent.
  - Par exemple : **Abordar** devient **j'abôrdo** à la première personne car le -o final est atone.
- Certains radicaux ajoutent ou changent des lettres pour garder la même forme.
  - Les infinitifs se terminant en -**car** et -**gar** deviennent -**qu**- et -**gu**- devant **i** et **e**.
  - Les infinitifs se terminant en -**giér** et -**ciér** deviennent -**j**- et –**s(s)**- devant **o** et **a**.
- Faire attention à la troisième personne du pluriel dont l'accent est changeant : Sa terminaison est inaccentuée (atone) à l'indicatif présent et imparfait et au subjonctif présent et imparfait. Mais cette terminaison sera tonique à l'indicatif futur et au conditionnel.
  - Exemple : Ils doivent **Dêvont**, Ils devaient **Devévont**, qu'ils doivent **Dêvont**, qu'il dussent **Devéssont**, MAIS Ils devront **Devront** et Ils devraient **Devriant**.
- Le radical peut aussi avoir une « queue » qui disparaît et réapparait en fonction de la terminaison. Ce principe reste à peu près similaire au français. Cette « queue » sera notée entre parenthèses.
- Exemple : le verbe **devêr** a pour radical **de(v)**. Le **(v)** n'apparaît que devant voyelle. Ainsi on trouvera au présent : **Je dêvo**, **te dês** et **nos devens**. Ne pas oublier que là aussi, la règle précédente sur les accents s'applique aussi. C'est pour cela que nous donnerons les radicaux sous forme accentuée et inaccentuée.
- Dans d'autres cas cette « queue » peut n'apparaître que devant des consonnes liquides ou des consonnes dures. Ces détails seront précisés en note de bas page.
- Certaines terminaisons de certains temps peuvent se former en combinant la terminaison de l'infinitif avec une seconde terminaison. On retrouve exactement le même processus en français avec le futur simple qui prend la terminaison de l'infinitif à laquelle est ajoutée la terminaison du verbe avoir au présent de l'indicatif pour les personnes du singulier : Prend-r(e)+ai = Je prendrai.Même chose pour le conditionnel avec infinitif + terminaison spéciale : Prend-r(e)+ais = Je prendrais.

- Cette particularité peut être difficile à utiliser avec les verbes du groupe 3a dont l'infinitif se forme en **-êr** (équivalent du français -oir). Mais gardez à l'esprit que pour ce groupe l'on trouve une terminaison infinitive cachée en **-r(e)**, non utilisée en savoyard médian, mais utilisée dans d'autres patois. Par exemple, le verbe **Devêr** prend le radical **Devr(e)** lorsqu'il faut le conjuguer au futur ou au conditionnel (comme en français en soit) : Je devrai **Je devré** ; Je devrais **Je devriô**.

- Certaines suites de lettres sont impossibles, comme en français. Par exemple, la troisième personne du singulier pour le troisième groupe est marqué par un **-t**, mais le verbe prendre a pour radical **Prend-** , mais la suite ~~**DT**~~ est impossible. Comme en français, le **D** prend le dessus sur le **T** et on notera **Prend**.
- Les verbes pronominaux se forment comme en français, avec l'ajout du pronom **Sè** (voir pronoms)

## Le participe passé

### Groupe 1a

| Participe passé | singulier | pluriel |
|---|---|---|
| masculin | **â** | **âs** |
| féminin | **âye** | **âyes** |

Attention ! Toutes les terminaisons des participes sont prononcées */â/*. Certains prononcent le **e** féminin, mais cela est plus rare en Savoie qu'en Suisse par exemple.

### Groupe 1b

| Participe passé | singulier | pluriel |
|---|---|---|
| masculin | **ê** | **ês** |
| féminin | **êye** | **êyes** |

Attention ! Le participe savoyard du groupe 1b, malgré qu'il s'écrive avec un **ê**, se prononce */â/.*

### Groupe 2a

| Participe passé | singulier | pluriel |
|---|---|---|
| masculin | i | is |
| féminin | ia | ies |

Attention ! Le ia est tonique, l'accent est sur le a final.

**Groupe 2b, 3a et 3b**

- Les participes du groupe 3 sont irréguliers. En voilà les différents types.
- Il existe deux formes de base pour les former : en **u** et en consonne. C'est ensuite sous l'influence de leurs radicaux que ces formes varient.

Forme en **u**

| Participe passé | singulier | pluriel |
|---|---|---|
| masculin | **u** | **us** |
| féminin | **ua** | **ues** |

Forme avec consonne

| Participe passé | singulier | pluriel |
|---|---|---|
| masculin | **...** | **s** |
| féminin | **a** | **es** |

Verbe en **u** simple : **pèrdu (pèrdre), metu (metre), batu (batre), cru (crêre), rèpondu (rèpondre), valu (valêr), siuvu (siuvre), vendu (vendre), vivu (vivre)**

Verbes en **iu** : **diu (devêr), biu (bêre), viu (viér), reciu (recevêr), niu (nêvre)**
**Verbes en su : risu (rire), plèsu (plére), cognessu (conetre)**

Verbe en **t** et **s** : **couét (couére), prês (prendre), dét (dére), fât/fêt (fâre/fêre), mês (metre)**

Type **devêr (recevêr)**

| Participe passé | singulier | pluriel |
|---|---|---|
| masculin | **diu** | **dius** |
| féminin | **diua** | **diues** |

Type **prendre**

| Participe passé | singulier | pluriel |
|---|---|---|
| masculin | **prês** | **prês** |
| féminin | **prêsa** | **prêses** |

Type **povêr** (pouvoir)

| Participe passé | singulier | pluriel |
|---|---|---|
| masculin | **Possu** | **Possus** |
| féminin | **Possua** | **Possues** |

Type **valêr** (valoir)

| Participe passé | singulier | pluriel |
|---|---|---|
| masculin | **Valu** | **Valus** |
| féminin | **Valua** | **Values** |

Type **Plovêr** (pleuvoir)

| Participe passé | singulier | pluriel |
|---|---|---|
| masculin | **Plovu** | **Plovus** |
| féminin | **Plovua** | **Plovues** |

Type **Volêr** (vouloir)

| Participe passé | singulier | pluriel |
|---|---|---|
| masculin | **Volu** | **Volus** |
| féminin | **Volua** | **Volues** |

Type **Vegnir** (venir)

| Participe passé | singulier | pluriel |
|---|---|---|
| masculin | **Vegnu** | **Vegnus** |
| féminin | **Vegnua** | **Vegnues** |

## Les temps composés

- Il existe quatre temps composés en savoyard :
  - Le passé composé (qui désigne une action passé finie)
  - le passé surcomposé (qui désigne une action passé finie avec un sens très antérieur – ce temps remplace souvent le passé simple)
  - Le Plus que parfait (exprime une action achevée avant une autre action passée, marquant ainsi une antériorité dans le passé.)
  - Le futur antérieur (exprime une action qui sera achevée avant un moment ou une autre action future, marquant une antériorité dans le futur.)
  - Le futur proche (prospectif) (exprime une action sur le point d'être réalisée)
  - Le futur lointain (inchoatif différé) (exprime une action qui sera prochainement réalisée. Cet aspect est à l'origine présent dans des patois ayant perdu le futur simple et qui l'utilise à la place. Mais vous pouvez tout à fait l'utiliser en savoyard médian pour sa simplicité de conjugaison)

Le passé composé se forme avec auxiliaire **être** ou **avêr** au présent de l'indicatif et le participe passé. Le participe s'accorde avec l'auxiliaire **être**, mais reste toujours à la forme masculine singulière avec le verbe **avêr** quelques soient les circonstances.

Ex : **j'é chantâ. Je su partia. Je l'é cognessu.**

Le passé surcomposé se forme avec une auxiliaire au présent de l'indicatif, une auxiliaire en participe passé et un participe passé.

Ex : **j'é avu viu. J'é avu megiê.**

Le plus que parfait se forme avec une auxiliaire à l'imparfait de l'indicatif et un participe passé.

Ex : **Il avéve fât. Nos avévens prês.**

Le futur antérieur se forme avec un auxiliaire au futur simple suivi d'un participe passé.

Ex : **J'aré âmâ. Il arat megiê.**

Le futur proche se conjugue de deux façons : Soit avec le verbe alar, soit avec le verbe volêr (pour les personnes singulières) suivi d'un infinitif.

Ex avec **alar** : **Je vé vier. Nos alens fâre.**

Ex avec **Volêr** : **Je vuél megiér. Te vôs pendre. El vôt danciér.**

Le futur lointain se forme avec un verbe au présent de l'indicatif suivit de l'adverbe pués.

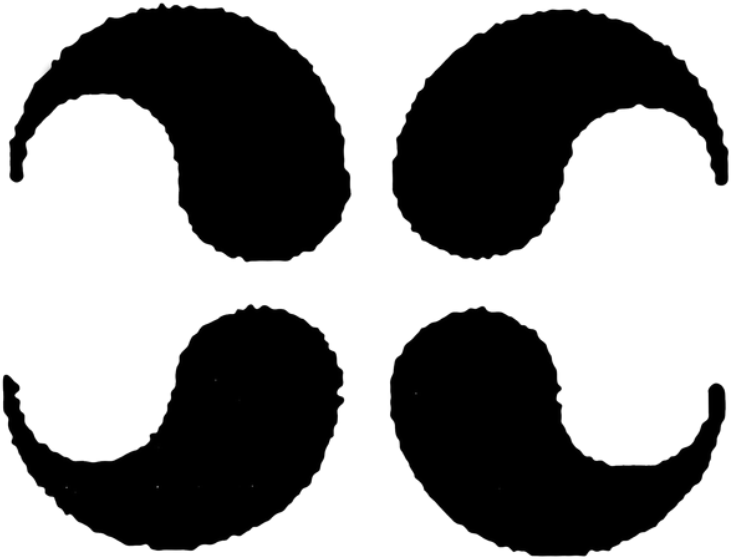
Ex : **Je mejo pués. Ils môdont pués.**

Adjectif verbal

- L'adjectif verbal se forme à partir de la première personne du singulier au présent de l'indicatif. Cette personne devient alors la forme masculine singulière de l'adjectif à partir de laquelle on le décline.
- L'adjectif verbal vient remplacer le participe passé. Cette méthode est très utilisée.

Ex : Le verbe **modar** (partir) donne au présent de l'indicatif 1ère personne sing. « Je môdo ». On décline alors **môdo** comme un adjectif : m.s. **môdo**, f.s. **môda**, m.plur. **môdos**, f.plur. **môdes**. On peut ensuite l'utiliser à la place des formes : **modâ, modâyes, modâs, modâyes.**

- Exemple de phrases
  - Il est parti : ~~**Il est modâ**~~ **: Il est môdo**
  - Elle est partie : ~~**El est modâye**~~ **: El est môda**
  - Ils sont partis : ~~**Ils sont modâs**~~ **: Ils sont môdos**
  - Elles sont parties : ~~**Ils sont modâyes**~~ **: Ils sont môdes**



# Premier groupe

## 1A / forme dure

| Infinitif | **ar** | | | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **o** | **âvo** | **eré** | **eriô** |
| 2ème pers. sing. | **es** | **âves** | **erés** | **erês** |
| 3ème pers. sing. | **E** | **âve** | **erat** | **erêt** |
| 1ère pers. plur. | **ens** | **avens** | **erens** | **erians** |
| 2ème pers. plur. | **âd** | **avâd** | **eréd** | **eriâd** |
| 3ème pers. plur. | **ont** | **âvont** | **eront** | **eriant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | |
|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **o** | **ésso** | 2ème pers. plur. | **a** |
| 2ème pers. sing. | **es** | **ésses** | 1ère pers. plur. | **ens** |
| 3ème pers. sing. | **e** | **ésse** | 2ème pers. plur. | **âd** |
| 1ère pers. plur. | **ens** | **éssens** | Participe passé | singulier / pluriel |
| 2ème pers. plur. | **éd** | **ésséd** | masculin | **â** / **âs** |
| 3ème pers. plur. | **ont** | **éssont** | féminin | **âye** / **âyes** |
| | | | participe présent | **ant** |

## Premier groupe

### 1A / forme dure

| Infinitif | **chantar** | radical | **chant** | | |
|---|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent | |
| | **chanto** | **chantâvo** | **chanteré** | **chanteriô** | |
| 2ème pers. sing. | **chantes** | **chantâves** | **chanterés** | **chanterês** | |
| 3ème pers. sing. | **chante** | **chantâve** | **chanterat** | **chanterêt** | |
| 1ère pers. plur. | **chantens** | **chantavens** | **chanterens** | **chanterians** | |
| 2ème pers. plur. | **chantâd** | **chantavâd** | **chanteréd** | **chanteriâd** | |
| 3ème pers. plur. | **chantont** | **chantâvont** | **chanteront** | **chanteriant** | |
| subjonctif | présent | général | impératif | | |
| 1ère pers. sing. | **chanto** | **chantésso** | 2ème pers. plur. | **chanta** | |
| 2ème pers. sing. | **chantes** | **chantésses** | 1ère pers. plur. | **chantens** | |
| 3ème pers. sing. | **chante** | **chantésse** | 2ème pers. plur. | **chantâd** | |
| 1ère pers. plur. | **chantens** | **chantéssens** | Participe passé | singulier | pluriel |
| 2ème pers. plur. | **chantéd** | **chantésséd** | masculin | **chantâ** | **chantâs** |
| 3ème pers. plur. | **chantont** | **chantéssont** | féminin | **chantâye** | **chantâyes** |
| | | | participe présent | **chantant** | |

## Premier groupe

### 1B / forme molle

| Infinitif | **iér** | | | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **o** | **êvo** | **ieré** | **ieriô** |
| 2ème pers. sing. | **es** | **êves** | **ierés** | **ierês** |
| 3ème pers. sing. | **e** | **êve** | **ierat** | **ierêt** |
| 1ère pers. plur. | **ens** | **êvens** | **ierens** | **ierians** |
| 2ème pers. plur. | **iéd** | **êvâd** | **ieréd** | **ieriâd** |
| 3ème pers. plur. | **ont** | **êvont** | **ieront** | **ieriant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | |
|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **o** | **ésso** | 2ème pers. plur. | **e** |
| 2ème pers. sing. | **es** | **ésses** | 1ère pers. plur. | **ens** |
| 3ème pers. sing. | **e** | **ésse** | 2ème pers. plur. | **iéd** |
| 1ère pers. plur. | **ens** | **éssens** | Participe passé | singulier / pluriel |
| 2ème pers. plur. | **éd** | **ésséd** | masculin | **ê** / **ês** |
| 3ème pers. plur. | **ont** | **éssont** | féminin | **êye** / **êyes** |
| | | | participe présent | **ient** |

## Premier groupe

### 1A / forme dure

| Infinitif | **megiér** | radical | **meg/mej** | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **mejo** | **megiêvo** | **megieré** | **megieriô** |
| 2ème pers. sing. | **mejes** | **megiêves** | **megierés** | **megierês** |
| 3ème pers. sing. | **meje** | **megiêve** | **megierat** | **megierêt** |
| 1ère pers. plur. | **mejens** | **megiêvens** | **megierians** | **megierians** |
| 2ème pers. plur. | **megiêd** | **megiêvâd** | **megieriâd** | **megieriâd** |
| 3ème pers. plur. | **mejont** | **megiêvont** | **megieront** | **megieriant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | |
|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **mejo** | **mejésso** | 2ème pers. plur. | **meje** |
| 2ème pers. sing. | **mejes** | **mejésses** | 1ère pers. plur. | **mejens** |
| 3ème pers. sing. | **meje** | **mejésse** | 2ème pers. plur. | **megiêd** |
| 1ère pers. plur. | **mejens** | **mejéssens** | Participe passé | singulier / pluriel |
| 2ème pers. plur. | **mejéd** | **mejésséd** | masculin | **megiê** / **megiês** |
| 3ème pers. plur. | **mejont** | **mejéssont** | féminin | **megiêye** / **megiêyes** |
| | | | participe présent | **megient** |

## Deuxième groupe

### 2A

| Infinitif | **ir** | | | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **ésso** | **essévo** | **iré** | **iriô** |
| 2ème pers. sing. | **ésses** | **esséves** | **irés** | **irês** |
| 3ème pers. sing. | **ésse** | **esséve** | **irat** | **irêt** |
| 1ère pers. plur. | **éssens** | **essévens** | **irens** | **irians** |
| 2ème pers. plur. | **ésséd** | **essévâd** | **iréd** | **iriâd** |
| 3ème pers. plur. | **éssont** | **essévont** | **iront** | **iriant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | |
|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **ésso** | **éssesso** | 2ème pers. plur. | **és** |
| 2ème pers. sing. | **ésses** | **éssésses** | 1ère pers. plur. | **éssens** |
| 3ème pers. sing. | **ésse** | **éssésse** | 2ème pers. plur. | **ésséd** |
| 1ère pers. plur. | **éssens** | **éssésséns** | Participe passé | singulier / pluriel |
| 2ème pers. plur. | **ésséd** | **éssésséd** | masculin | **i** / **is** |
| 3ème pers. plur. | **éssont** | **éssésséont** | féminin | **ia** / **ies** |
| | | | participe présent | **éssent** |

## Deuxième groupe

2A

| Infinitif | **sèrvir** | radical | **sèr(v)** | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **sèrvo** | **sèrvévo** | **sèrviré** | **sèrviriô** |
| 2ème pers. sing. | **sèrs** | **sèrvéves** | **sèrvirés** | **sèrvirês** |
| 3ème pers. sing. | **sèrt** | **sèrvéve** | **sèrvirat** | **sèrvirêt** |
| 1ère pers. plur. | **sérvens** | **sèrvévens** | **sèrvirens** | **sèrvirians** |
| 2ème pers. plur. | **sèrvéd** | **sèrvévéd** | **sèrviréd** | **sèrviriâd** |
| 3ème pers. plur. | **sèrvont** | **sèrvévont** | **sèrviront** | **sèrviriant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | |
|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **sèrvo** | **sèrvésso** | 2ème pers. plur. | **sèrs** |
| 2ème pers. sing. | **sèrs** | **sèrvésses** | 1ère pers. plur. | **sèrvens** |
| 3ème pers. sing. | **sèrt** | **sèrvésse** | 2ème pers. plur. | **sèrvéd** |
| 1ère pers. plur. | **sérvens** | **sèrvéssens** | Participe passé | singulier / pluriel |
| 2ème pers. plur. | **sèrvéd** | **sèrvésséd** | masculin | **sèrvi** / **sèrvis** |
| 3ème pers. plur. | **sèrvont** | **sèrvéssont** | féminin | **sèrvia** / **sèrvies** |
| | | | participe présent | **sèrvent** |

## Troisième groupe

### 3A

| Infinitif | **êr / {r(e)}** | | | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **o** | **évo** | **ré** | **riô** |
| 2ème pers. sing. | **s** | **éves** | **rés** | **rês** |
| 3ème pers. sing. | **t** | **éve** | **rat** | **rêt** |
| 1ère pers. plur. | **ens** | **évens** | **rens** | **rians** |
| 2ème pers. plur. | **éd / êde** | **évâd** | **réd** | **riâd** |
| 3ème pers. plur. | **ont** | **évont** | **ront** | **riant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | |
|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **o** | **ésso** | 2ème pers. plur. | **s** |
| 2ème pers. sing. | **s** | **ésses** | 1ère pers. plur. | **ens** |
| 3ème pers. sing. | **t** | **ésse** | 2ème pers. plur. | **éd** |
| 1ère pers. plur. | **ens** | **éssens** | Participe passé | singulier / pluriel |
| 2ème pers. plur. | **éd** | **ésséd** | masculin | **iu** / **ius** |
| 3ème pers. plur. | **ont** | **éssont** | féminin | **iuas** / **iues** |
| | | | participe présent | **ent** |

## Troisième groupe

3A

| Infinitif | **devêr** | radical | **dê(v)/de(v)** | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **dêvo** | **devévo** | **devré** | **devriô** |
| 2ème pers. sing. | **dês** | **devéves** | **devrés** | **devrês** |
| 3ème pers. sing. | **dêt** | **devéve** | **devrat** | **devrêt** |
| 1ère pers. plur. | **devens** | **devévens** | **devrens** | **devrians** |
| 2ème pers. plur. | **devéd / dêde** | **devévâd** | **devréd** | **devriâd** |
| 3ème pers. plur. | **dêvont** | **devévont** | **devront** | **devriant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | |
|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **dêvo** | **devésso** | 2ème pers. plur. | **dês** |
| 2ème pers. sing. | **dês** | **devésses** | 1ère pers. plur. | **devens** |
| 3ème pers. sing. | **dêt** | **devésse** | 2ème pers. plur. | **devéd** |
| 1ère pers. plur. | **devens** | **devéssens** | Participe passé | singulier / pluriel |
| 2ème pers. plur. | **devéd** | **devésséd** | masculin | **diu** / **dius** |
| 3ème pers. plur. | **dêvont** | **devéssont** | féminin | **diua** / **diues** |
| | | | participe présent | **devent** |

# Troisième groupe

## 3B

| Infinitif | **re** | | | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **o** | **évo** | **ré** | **riô** |
| 2ème pers. sing. | **s** | **éves** | **rés** | **rês** |
| 3ème pers. sing. | **t** | **éve** | **rat** | **rêt** |
| 1ère pers. plur. | **ens** | **évens** | **rens** | **rians** |
| 2ème pers. plur. | **éd** | **évâd** | **réd** | **riâd** |
| 3ème pers. plur. | **ont** | **évont** | **ront** | **riant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | |
|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **o** | **ésso** | 2ème pers. plur. | **...** |
| 2ème pers. sing. | **es** | **ésses** | 1ère pers. plur. | **ens** |
| 3ème pers. sing. | **e** | **ésse** | 2ème pers. plur. | **éd** |
| 1ère pers. plur. | **ens** | **éssens** | Participe passé | singulier / pluriel |
| 2ème pers. plur. | **éd** | **ésséd** | masculin | irrégulier / irrégulier |
| 3ème pers. plur. | **ont** | **éssont** | féminin | irrégulier / irrégulier |
| | | | participe présent | **ent** |

# Troisième groupe

## 3B

| Infinitif | **prendre** | radical | **prend/pregn/(pr)** | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **pregno** | **pregnévo** | **prendré** | **prendriô** |
| 2ème pers. sing. | **prends** | **pregnéves** | **prendrés** | **prendrês** |
| 3ème pers. sing. | **prend** | **pregnéve** | **prendrat** | **prendrêt** |
| 1ère pers. plur. | **pregnens** | **pregnévens** | **prendrens** | **prendrians** |
| 2ème pers. plur. | **pregnéd** | **pregnévâd** | **prendréd** | **prendriâd** |
| 3ème pers. plur. | **pregnont** | **pregnévont** | **prendront** | **prendriant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | |
|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **prègno** | **pregnésso** | 2ème pers. plur. | **prend** |
| 2ème pers. sing. | **prègnes** | **pregnésses** | 1ère pers. plur. | **pregnens** |
| 3ème pers. sing. | **prègne** | **pregnésse** | 2ème pers. plur. | **pregnéd** |
| 1ère pers. plur. | **pregnens** | **pregnéssens** | Participe passé | singulier / pluriel |
| 2ème pers. plur. | **pregnéd** | **pregnésséd** | masculin | **prês** / **prês** |
| 3ème pers. plur. | **prègnont** | **pregnéssont** | féminin | **prêsa** / **prêses** |
| | | | participe présent | **pregnent** |

## Quelques verbes irréguliers

| Infinitif | **alar** | radicaux | **al / v(a) / ir** | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **vé** | **alâvo** | **iré** | **iriô** |
| 2ème pers. sing. | **vâs** | **alâves** | **irés** | **irês** |
| 3ème pers. sing. | **vat** | **alâve** | **irat** | **irêt** |
| 1ère pers. plur. | **alens** | **alâvens** | **irens** | **irians** |
| 2ème pers. plur. | **alâd** | **alavâd** | **iréd** | **iriâd** |
| 3ème pers. plur. | **vant** | **alâvont** | **iront** | **iriant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | |
|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **alo** | **alésso** | 2ème pers. plur. | **va** |
| 2ème pers. sing. | **ales** | **alésses** | 1ère pers. plur. | **alens** |
| 3ème pers. sing. | **ale** | **alésse** | 2ème pers. plur. | **alâd** |
| 1ère pers. plur. | **aleyens** | **aléssens** | Participe passé | singulier / pluriel |
| 2ème pers. plur. | **aleyéd** | **alésséd** | masculin | **alâ** / **alâs** |
| 3ème pers. plur. | **alont** | **aléssont** | féminin | **alâye** / **alâyes** |
| | | | participe présent | **alant** |

| Infinitif | **vegnir** | radicaux | **Ve(g)n / vin(d)** | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **Vegno** | **vegnévo** | **vindré** | **vindriô** |
| 2ème pers. sing. | **Vins** | **vegnéves** | **vindrés** | **vindrês** |
| 3ème pers. sing. | **Vint** | **vegnéve** | **vindrat** | **vindrêt** |
| 1ère pers. plur. | **vegnens** | **vegnévens** | **vindrens** | **vindriant** |
| 2ème pers. plur. | **vegnéd** | **vegnévâd** | **vindréd** | **vindriâd** |
| 3ème pers. plur. | **vegnont** | **vegnévont** | **vindront** | **vindriant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **vegnéso** | **vegnésso** | 2ème pers. plur. | **vins** | |
| 2ème pers. sing. | **vegnéses** | **vegnésses** | 1ère pers. plur. | **vegnens** | |
| 3ème pers. sing. | **vegnése** | **vegnésse** | 2ème pers. plur. | **vegnéd** | |
| 1ère pers. plur. | **vegnésens** | **vegnéssens** | Participe passé | singulier | pluriel |
| 2ème pers. plur. | **vegnéséd** | **vegnésséd** | masculin | **vegnu** | **vegnus** |
| 3ème pers. plur. | **vegnésont** | **vegnéssont** | féminin | **vegnua** | **vegnues** |
| | | | participe présent | **vegnent** | |

| Infinitif | **balyér** | radicaux | **Baly / bar** | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **Balyo** | **balyêvo** | **baré** | **Bariô** |
| 2ème pers. sing. | **Balyes** | **balyêves** | **barés** | **Barês** |
| 3ème pers. sing. | **Balye** | **balyêve** | **barat** | **Barêt** |
| 1ère pers. plur. | **balyens** | **balyêvens** | **barens** | **barians** |
| 2ème pers. plur. | **balyéd** | **balyêvâd** | **baréd** | **bariâd** |
| 3ème pers. plur. | **balyont** | **balyêvont** | **baront** | **bariant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **balyo** | **balyésso** | 2ème pers. plur. | **Baly/balye** | |
| 2ème pers. sing. | **balyes** | **balyésses** | 1ère pers. plur. | **balyens** | |
| 3ème pers. sing. | **Balye** | **balyésse** | 2ème pers. plur. | **balyéd** | |
| 1ère pers. plur. | **Balyens** | **balyéssens** | Participe passé | singulier | pluriel |
| 2ème pers. plur. | **Balyéd** | **balyésséd** | masculin | **Balyê** | **Balês** |
| 3ème pers. plur. | **Balyont** | **balyéssont** | féminin | **balyêye** | **balyêyes** |
| | | | participe présent | **balyent** | |

| Infinitif | **Bêre** | radicaux | **Br(v) / ber** | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **Bêvo** | **bevévo** | **beré** | **Beriô** |
| 2ème pers. sing. | **Bês** | **bevéves** | **berés** | **Berês** |
| 3ème pers. sing. | **Bêt** | **bevéve** | **berat** | **Berêt** |
| 1ère pers. plur. | **bevens** | **bevévens** | **berens** | **berians** |
| 2ème pers. plur. | **bevéd/ bêde** | **bevévâd** | **beréd** | **beriâd** |
| 3ème pers. plur. | **bêvont** | **bevévont** | **beront** | **beriant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | |
|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **Bêvo** | **bevésso** | 2ème pers. plur. | **Bês** |
| 2ème pers. sing. | **Bês** | **bevésses** | 1ère pers. plur. | **bevens** |
| 3ème pers. sing. | **Bêt** | **bevésse** | 2ème pers. plur. | **bevéd** |
| 1ère pers. plur. | **bevens** | **bevéssens** | Participe passé | singulier / pluriel |
| 2ème pers. plur. | **Bevéd** | **bevésséd** | masculin | **Biu** / **Bius** |
| 3ème pers. plur. | **bêvont** | **bevéssont** | féminin | **biua** / **biues** |
| | | | participe présent | **bevent** |

| Infinitif | **Dére** | radicaux | **di/der/des** | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **Dio** | **desévo** | **deré** | **deriô** |
| 2ème pers. sing. | **Dis** | **deséves** | **derés** | **derês** |
| 3ème pers. sing. | **Dit** | **deséve** | **derat** | **derêt** |
| 1ère pers. plur. | **desens** | **desévens** | **derens** | **derians** |
| 2ème pers. plur. | **Déte** | **desévâd** | **deréd** | **deriâd** |
| 3ème pers. plur. | **Diont** | **desévont** | **deront** | **deriant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **Déso** | **desésso** | 2ème pers. plur. | **Di** | |
| 2ème pers. sing. | **Déses** | **desésses** | 1ère pers. plur. | **desens** | |
| 3ème pers. sing. | **Dése** | **desésse** | 2ème pers. plur. | **Déte** | |
| 1ère pers. plur. | **Desens** | **deséssens** | Participe passé | singulier | pluriel |
| 2ème pers. plur. | **Deséd** | **desésséd** | masculin | **Dét** | **Détes** |
| 3ème pers. plur. | **Désont** | **deséssont** | féminin | **Déta** | **Détes** |
| | | | participe présent | **desent** | |

| Infinitif | **Liére** | radicaux | **Lié(s)** | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **liéso** | **liésévo** | **liéré** | **liériô** |
| 2ème pers. sing. | **Liés** | **liéséves** | **liérés** | **liérês** |
| 3ème pers. sing. | **liét** | **liéséve** | **liérat** | **liérêt** |
| 1ère pers. plur. | **liésens** | **liésévens** | **liérens** | **liérians** |
| 2ème pers. plur. | **liéséd** | **liésévâd** | **liéréd** | **liériâd** |
| 3ème pers. plur. | **liésont** | **liésévont** | **liéront** | **liériant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | |
|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **liéséso** | **liésésso** | 2ème pers. plur. | **liés** |
| 2ème pers. sing. | **liésése** | **liésésses** | 1ère pers. plur. | **liésens** |
| 3ème pers. sing. | **liésése** | **liésésse** | 2ème pers. plur. | **liéséd** |
| 1ère pers. plur. | **liésésens** | **liéséssens** | Participe passé | singulier / pluriel |
| 2ème pers. plur. | **liéséséd** | **liésésséd** | masculin | **liu/liésu** / **lius/liésus** |
| 3ème pers. plur. | **liésésont** | **liéséssont** | féminin | **liua/liésua** / **liues/liésues** |
| | | | participe présent | **liésent** |

| Infinitif | **Povêr** | radicaux | **Po(v) / porr** | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **Pouè*** | **povévo** | **porré** | **porriô** |
| 2ème pers. sing. | **Pôs*** | **povéves** | **porrés** | **porrês** |
| 3ème pers. sing. | **Pôt*** | **povéve** | **porrat** | **porrêt** |
| 1ère pers. plur. | **povens** | **povévens** | **porrens** | **porrians** |
| 2ème pers. plur. | **povéd/ pouede** | **povévâd** | **porréd** | **porriâd** |
| 3ème pers. plur. | **pôvont** | **povévont** | **porront** | **porriant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **Pouesso** | **pouessésso** | 2ème pers. plur. | | |
| 2ème pers. sing. | **Pouesse** | **pouessésses** | 1ère pers. plur. | | |
| 3ème pers. sing. | **Pouesse** | **pouessésse** | 2ème pers. plur. | | |
| 1ère pers. plur. | **pouessens** | **pouessésse ns** | Participe passé | singulier | pluriel |
| 2ème pers. plur. | **pouesséd** | **pouesséssé d** | masculin | **Possu/povu** | **Possus/povus** |
| 3ème pers. plur. | **pouessont** | **pouessésso nt** | féminin | **Possua/povua** | **Possues/povues** |
| | | | participe présent | **possent** | |

***Pouè** : *Pwè* / **Pôs** : *Pou* / **Pôt** : *Pou*

| Infinitif | **volêr** | radicaux | **vo(l) /voly/ vod** | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **vôlo/vuel*** | **volévo** | **vodré** | **vodriô** |
| 2ème pers. sing. | **Vôs*** | **voléves** | **vodrés** | **vodrês** |
| 3ème pers. sing. | **Vôt*** | **voléve** | **vodrat** | **vodrêt** |
| 1ère pers. plur. | **volens** | **volévens** | **vodrens** | **vodriant** |
| 2ème pers. plur. | **voléd** | **volévâd** | **vodréd** | **vodriâd** |
| 3ème pers. plur. | **vôlont** | **volévont** | **vodront** | **vodriant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **volyo** | **volyésso** | 2ème pers. plur. | **vôs** | |
| 2ème pers. sing. | **volyes** | **volyésses** | 1ère pers. plur. | **volens** | |
| 3ème pers. sing. | **volye** | **volyésse** | 2ème pers. plur. | **voléd** | |
| 1ère pers. plur. | **volyens** | **volyéssens** | Participe passé | singulier | pluriel |
| 2ème pers. plur. | **volyéd** | **volyésséd** | masculin | **volu** | **volus** |
| 3ème pers. plur. | **volyont** | **volyéssont** | féminin | **volua** | **volues** |
| | | | participe présent | **volent** | |

***Vouel** : *Vwè* / V**ôs** : *Vou* / **Vôt** : *Vou*

| Infinitif | **vér* / vêre** | radicaux | **vèy / vèr** | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **vèyo** | **veyévo** | **vèrré** | **vèrriô** |
| 2ème pers. sing. | **vês** | **veyéves** | **vèrrés** | **vèrrês** |
| 3ème pers. sing. | **vêt** | **veyéve** | **vèrrat** | **vèrrêt** |
| 1ère pers. plur. | **veyens** | **veyévens** | **vèrrens** | **vèrriant** |
| 2ème pers. plur. | **vêde/veyéd** | **veyévâd** | **vèrréd** | **vèrriâd** |
| 3ème pers. plur. | **vèyont** | **veyévont** | **vèrront** | **vèrriant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **vèyo** | **vèyésso** | 2ème pers. plur. | **vê** | |
| 2ème pers. sing. | **vèyes** | **vèyésses** | 1ère pers. plur. | **veyens** | |
| 3ème pers. sing. | **vèye** | **vèyésse** | 2ème pers. plur. | **vêde/veyéd** | |
| 1ère pers. plur. | **veyens** | **vèyéssens** | Participe passé | singulier | pluriel |
| 2ème pers. plur. | **veyéd** | **vèyésséd** | masculin | **viu** | **vius** |
| 3ème pers. plur. | **vèyont** | **vèyéssont** | féminin | **viua** | **viues** |
| | | | participe présent | **veyent** | |

***Vér** : prononcé "*vi*" comme dans "*arvi*" (au revoir)

| Infinitif | **crêre** | radicaux | **crèy / cr(e)** | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **crèyo** | **creyévo** | **crèré** | **crèriô** |
| 2ème pers. sing. | **crês** | **creyéves** | **crèrés** | **crèrês** |
| 3ème pers. sing. | **crêt** | **creyéve** | **crèrat** | **crèrêt** |
| 1ère pers. plur. | **creyens** | **creyévens** | **crèrens** | **crèriant** |
| 2ème pers. plur. | **crêde/creyéd** | **creyévâd** | **crèréd** | **crèriâd** |
| 3ème pers. plur. | **crèyont** | **creyévont** | **crèront** | **crèriant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **crèyo** | **crèyésso** | 2ème pers. plur. | **Crê** | |
| 2ème pers. sing. | **crèyes** | **crèyésses** | 1ère pers. plur. | **Creyens** | |
| 3ème pers. sing. | **crèye** | **crèyésse** | 2ème pers. plur. | **crêde/creyéd** | |
| 1ère pers. plur. | **creyens** | **crèyéssens** | Participe passé | singulier | pluriel |
| 2ème pers. plur. | **creyéd** | **crèyésséd** | masculin | **Cru / creyu** | **Crus / creyus** |
| 3ème pers. plur. | **crèyont** | **crèyéssont** | féminin | **Crua/creyua** | **Crues/creyues** |
| | | | participe présent | **veyent** | |

| Infinitif | **savêr** | radicaux | **sav / sach / s(a)** | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **Sé** | **Savê** | **saré** | **Sariô** |
| 2ème pers. sing. | **sâs** | **savês** | **sarés** | **sarês** |
| 3ème pers. sing. | **Sât** | **Savêt** | **sarat** | **sarêt** |
| 1ère pers. plur. | **savens** | **savans** | **sarens** | **sariant** |
| 2ème pers. plur. | **sâde** | **savâd** | **saréd** | **sariâd** |
| 3ème pers. plur. | **savont** | **savant** | **saront** | **sariant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **sacho** | **sachésso** | 2ème pers. plur. | **sache** | |
| 2ème pers. sing. | **saches** | **sachésses** | 1ère pers. plur. | **sachens** | |
| 3ème pers. sing. | **sache** | **sachésse** | 2ème pers. plur. | **sachéd** | |
| 1ère pers. plur. | **sachens** | **sachéssens** | Participe passé | singulier | pluriel |
| 2ème pers. plur. | **sachéd** | **sachésséd** | masculin | **Siu/savu** | **Sius/savus** |
| 3ème pers. plur. | **sachont** | **sachéssont** | féminin | **Siua/savua** | **Siues/savues** |
| | | | participe présent | **sachent** | |

| Infinitif | **falêr** | radicaux | **Fô(d) / faly** | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | | | | |
| 2ème pers. sing. | | | | |
| 3ème pers. sing. | **fôt** | **Falyêt / falyéve** | **Fôdrat** | **fôdrêt** |
| 1ère pers. plur. | | | | |
| 2ème pers. plur. | | | | |
| 3ème pers. plur. | | | | |

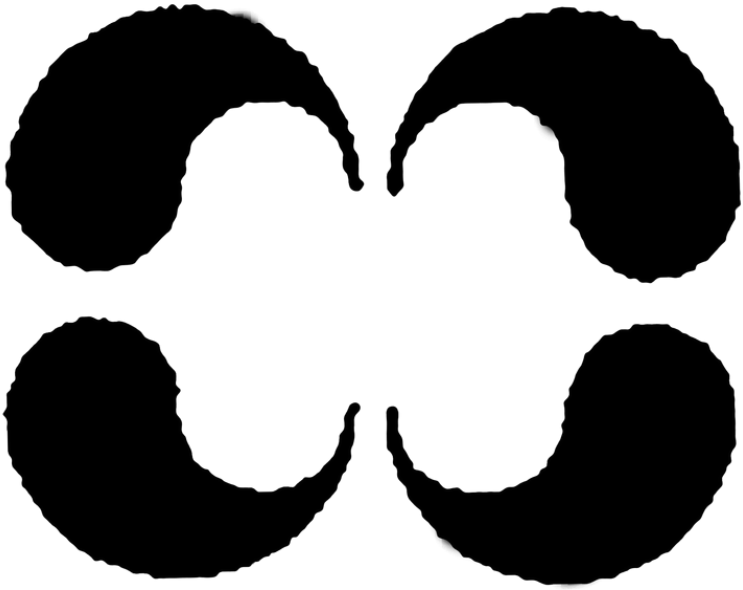
| subjonctif | présent | général | impératif | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | | | 2ème pers. plur. | | |
| 2ème pers. sing. | | | 1ère pers. plur. | | |
| 3ème pers. sing. | **falyése** | **falyésse** | 2ème pers. plur. | | |
| 1ère pers. plur. | | | Participe passé | singulier | pluriel |
| 2ème pers. plur. | | | masculin | **Falyu** | **falyus** |
| 3ème pers. plur. | | | féminin | **falyua** | **falyues** |
| | | | participe présent | | |

## Quelques verbes irréguliers

| Infinitif | **fâre / fêre*** | Radical | **fa/fe*** | |
|---|---|---|---|---|
| indicatif 1ère pers. sing. | présent | imparfait | futur | conditionnel présent |
| | **fé** | **fesévo** | **faré** | **fariô** |
| 2ème pers. sing. | **fâs** | **feséves** | **farés** | **farês** |
| 3ème pers. sing. | **fât** | **feséve** | **farat** | **farêt** |
| 1ère pers. plur. | **fesens/fens** | **fesévens** | **farens** | **farians** |
| 2ème pers. plur. | **féte/féde** | **fesévâd** | **faréd** | **fariâd** |
| 3ème pers. plur. | **font/fant** | **fesévont** | **faront** | **fariant** |

| subjonctif | présent | général | impératif | |
|---|---|---|---|---|
| 1ère pers. sing. | **fasso** | **fassésso** | 2ème pers. plur. | **fâ** |
| 2ème pers. sing. | **fasses** | **fassésses** | 1ère pers. plur. | **fesens** |
| 3ème pers. sing. | **fasse** | **fassésse** | 2ème pers. plur. | **féte/féde** |
| 1ère pers. plur. | **fassens** | **fasséssens** | Participe passé | singulier / pluriel |
| 2ème pers. plur. | **fasséd** | **fassésséd** | masculin | **fât** / **fâts** |
| 3ème pers. plur. | **fassont** | **fasséssont** | féminin | **fâta** / **fâtes** |
| | | | participe présent | **fasent** |

*Ici le verbe **fâre** peut s'écrire de deux façons que je vous donne, car vous les rencontrerez dans les textes. Mais en savoyard, il est le plus souvent prononcé « *fâre* ».



## Adverbes et mots outils

Les adverbes ne représentent pas une grande difficulté, il se forme à partir d'un adjectif auquel on adjoint le suffixe **–(a)ment**. On peut aussi trouver l'usage d'adjectifs dans un sens adverbial.

**Sensiblo : sensiblament**
**Brâvo : brâvament**

Le savoyard est extrêmement riche en adverbes de lieu et de mouvement. Il serait trop long d'en aborder les nuances ici. Un prochain zine y sera dédié.
En voici une liste comportant des adverbes et des mots outils très fréquents :

**(a)donc** : donc
**(i)Cé*** : ici
**(i)Qué** : ici
**A-mêson** : à la maison
**A-nuet**** : Cette nuit, ce soir
**Aprés** : après
**Asse** : aussi
**Avant** : avant
**Bâs** : bas
**Cen** : cela, ça
**D'amont** : En remontant en amont
**D'avâl** : En descendant en aval
**D'ense** : ainsi
**Dedens** : dedans
**Defôr** : dehors
**Deman** : demain
**Dens / Diens** : dans
**Des mouéls** : beaucoup, des tas
**Des viâjo** : parfois
**En** : en
**Et** : et
**Fôr** : hors

* Prononcé *(i)ché*.
** Nuet prononcé *né*.

**Franc/grôs/rudo** : très
**Hièr** : hier
**Houé** : aujourd'hui
**Hyôt** : en haut
**Ja** : déjà
**Jamés** : jamais
**Lé** : Là
**Lé-vers** : par là
**Magâra** : peut-être
**Màs*** : Mais
**Més** : plus, encore, de nouveau
**Mielx****: mieux
**Muens** : Moins
**Nan/non** : non, nan
**Oncor/adés** : encore
**Ora** : maintenant
**Ou** : ou
**Ouè***** : oui
**Pas més** : Plus (au sens négatif)
**Per******: par
**Por** : pour ( !!!Se prononce */pè/* dans la plupart des cas, mais se prononce */par/* devant un pronom !!!)
**Prod***: assez, beaucoup
**Pués** : puis
**Quârques côps** : Quelquefois
**Se**** : si / oui
**Sot** : sous
**Sovent** : souvent
**Sur***** : sur
**Tant qu'** : jusqu'
**Tant** : tant, si
**Tojorn** : Toujours
**Tout** : tôt
**Un yâjo** : Autrefois
**Viâ/Luen** : loin, parti
**Vito** : vite
**Y** : y******

* Se prononce *mè*, s'écrit également **Mas** sans accent.
** Prononcé *myeu*
*** Prononcé *wà*
**** Se prononce *pè*
* Prononcé *preu*.
** Prononcé *chè*.
*** Prononcé *chur*
**** A ne pas confondre avec le pronom **o** qui se prononce pareil.

## Numéraux

Les numéraux arpitans connaissent des formes ordinales et cardinales comme en français. Attention, des chiffres 1 à 3, la finale s'accorde en genre avec le nom qu'elle complète. Nous avons également une petite vacherie sur le chiffre 2 qui possède une forme masculine : doux mais aussi une forme féminine : **Doves**. Voir liaisons dans les ensentiels pour savoir comment faire la liaison avec les numéraux.

| | |
|---|---|
| **0 zérô** | |
| **1 yon, yena** | **premiér, première** |
| **2 doux, doves** | **dousiémo, dousiéma ; second, seconda** |
| **3 três** | **trêsiémo, trêsiéma (finale du féminin identique ensuite)** |
| **4 quatro 5** | **quatriémo** |
| **cinq** | **cinquiémo** |
| **6 siéx** | **siésiémo** |
| **7 sèpt** | **sèptiémo** |
| **8 huét** | **huétiémo** |
| **9 nôf** | **nôviémo** |
| **10 diéx** | **diziémo** |
| **11 onze** | **onziémo** |
| **12 doz** | **doziémo** |
| **13 trèze** | **trèziémo** |
| **14 quatôrze** | **quatorziémo** |

| | |
|---|---|
| **15 quinze** | **quinziémo** |
| **16 sèze** | **sèziémo** |
| **17 diéx sèpt** | **diéx sèptiémo** |
| **18 diéx huét** | **diéx huétiémo** |
| **19 diéx nôf** | **diéx noviémo** |
| **20 vengt** | **vengtiémo** |
| **21 vengt yon** | **vengt yoniémo** |
| **30 trenta** | **trentiémo** |
| **32 trenta doux** | **trenta dousiémo** |
| **40 quaranta** | **quarantiémo** |
| **50 cinquanta** | **cinquantiémo** |
| **60 souessanta** | **souessantiémo** |
| **70 sèptanta** | **sèptantiémo** |
| **80 huétanta** | **huétantiémo** |
| **90 nonanta** | **nonantiémo** |
| **100 cent** | **centiémo** |
| **500 cinq cents** | **cinq centiémo** |
| **1000 mile** | **miliémo** |
| **2000 doux mile** | **doux miliémo** |

# Ressources

## Bibliographie à lire


· **Stich, D.** (2003). Dictionnaire francoprovençal-français. Trésorier de la langue.

· **Stich, D.** (2001). Francoprovençal : Proposition d'une orthographe supra-dialectale standardisée (Thèse de doctorat, Université Paris V – René Descartes).

· **Viret, R.** (2023). Dikchonéro fransé-savoyâ : Dictionnaire français-savoyard. Arpitania.

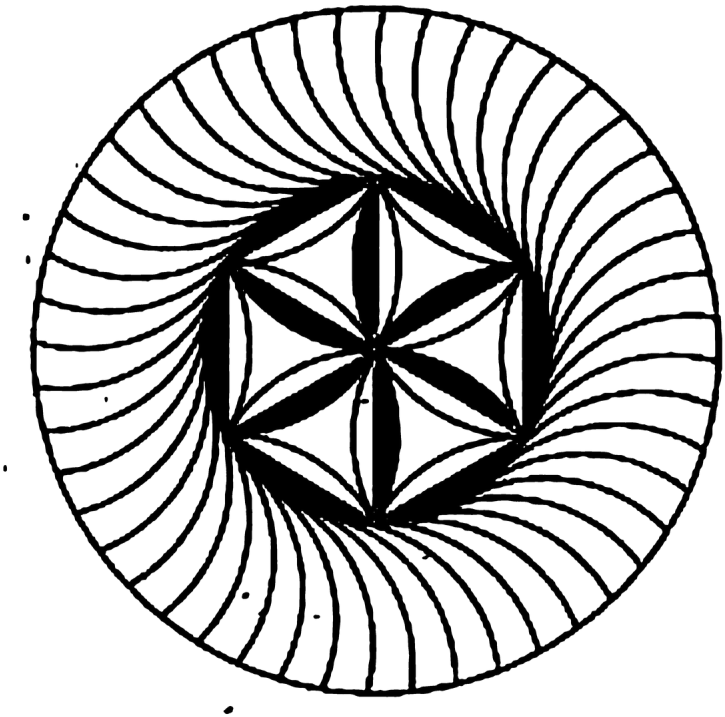
· **Favre, A.** (2004). Diccionnèro de fata : Mini-dico savoyard-français (Éd. Yoran Embanner).


https://www.langue-savoyarde.com

Site de l'institut de la langue savoyarde

http://arpitan.eu/SmartDic/IndexFR

Dictionnaire en ligne du trésor arpitan

https://www.arpitania.eu/aca/documents/Dictionnaire_Viret_Francais_Savoyard.pdf

Dictionnaire PDF français savoyard de Roger Viret (en graphie de Conflans)